



GILLES PETERSON PRESENTS
HAVANA CULTURA
THE SEARCH CONTINUES

FEATURING DANAY SUAREZ
KOLA LOKA TELMARY
OBSESION EL MICHA EDGARO
SILVITO EL LIBRE INTERACTIVO
OSDALCIA AREMA AREGA...

FOREWORD

I was determined to approach this second volume differently. Having spent the last three years travelling regularly to Havana I've understandably become more attached to this fascinating, almost otherworldly city. I'm also slowly getting to grips with the relationship music has here with the spirits and its people... the drum goes deep.

I came to Havana in January 2011 with Mala (Digital Mystikz) to record Roberto Fonseca and his band laying down some traditional rhythms. This served two purposes: firstly, a lesson for Mala and I in distinguishing between guaguancó, mozambique, cha-cha-chá and so on; and, secondly, the session threw up some tidy backing tracks to take home and plot the main recordings which would begin at the end of April.

By the time we came back Mala was hyped and I was awash with ideas and special guests galore. Joining me once more were original compadre Vince Vella and the supreme Simbad, whose knowledge of Latin music is solid due to several sessions in Puerto Rico with the likes of Afronaut and Quantic.

And so we went to work... setting up home in two studios, with the main album being recorded in Studio A whilst Mala installed his own personal lab next door... a good place to escape to if Simbad was on another coffee. Mala's take on Havana Cultura will be released next and it promises to be a genre-bending soundclash between two islands responsible for so much in modern music: Jamaica and Cuba.

Meanwhile a string of guests arrived, hung out and performed, from the super chilled Sexto Sentido and master percussionist Changuito to the intense sessions featuring Roberto Carcassés and members of Interactivo duelling with Los Aldeanos and Danay. I can't tell you how delighted I am with the finished article. I wanted to retain the 'anything can happen' spirit of the first session, but this time with a maturing Cubanism.

I hope you have as much fun listening as we did recording this music.

Gilles Peterson, August 2011

PRÓLOGO

Estaba decidido a abordar la segunda edición del proyecto Havana Cultura de una manera diferente. Durante los últimos tres años he viajado con regularidad a La Habana y, naturalmente, me he encariñado con esta fascinante y mística ciudad. Este tiempo me ha permitido además familiarizarme poco a poco con la relación íntima de la música en Cuba con lo espiritual y con el pueblo... El sonido de los tambores corre por sus venas.

En enero del 2011 vine a La Habana con Mala de Digital Mystikz para grabar unas bases con ritmos tradicionales tocados por Roberto Fonseca y su grupo. Estas grabaciones sirvieron a dos propósitos: por una parte, nos proporcionaron a Mala y a mi una lección sobre cómo distinguir ritmos como guaguancó, mozambique, o cha-cha-chá entre sí; y, por otra parte, la sesión nos procuró varias pistas de acompañamiento que nos llevaríamos a casa y que nos ayudarían a planificar las grabaciones principales previstas para finales de abril.

Cuando llegó la hora de volver a La Habana, Mala estaba ilusionadísimo y yo me encontré con ideas en abundancia e invitados especiales a montones. Una vez más nos acompañaron mi compadre Vince Vella y el enorme Simbad, quien posee un conocimiento excelente de la música latina tras haber grabado varias sesiones en Puerto Rico para artistas como Afronaut y Quantic.

Nos instalamos en dos estudios: en el Estudio A grabamos el disco original, mientras que al lado, nuestro vecino Mala montó su propio laboratorio. La reinterpretación que Mala ha hecho de Havana Cultura promete ser un desafiante encontronazo sonoro entre dos islas que han ejercido respectivamente una influencia enorme sobre la música moderna: Jamaica y Cuba.

Durante estos días el estudio vio pasar por sus puertas a los muy relajados miembros del Sexto Sentido y al maestro Changuito, y presencié los intensos combates entre los miembros de Interactivo y Los Aldeanos y Danay. Me cuesta explicar lo ilusionado que estoy con el producto terminado... Esta vez quería mantener la misma actitud del "puede ocurrir cualquier cosa" de la primera sesión, pero con una sensación de cubanismo más madura.

Espero que disfrutes de la música tanto como nosotros hemos disfrutado grabándola.

Gilles Peterson, agosto 2011



**HAVANA
CULTURA**

HAVANA CULTURA

A window on contemporary Cuban culture, Havana Cultura exists to give the spirit of Havana a global voice. It is an international effort, originating in Havana and made possible by the ultimate icon of Havana: Havana Club rum.

Havana Cultura is proud to enable Havana's artists – from musicians to dancers, visual artists to writers – to showcase their work, energy and passion to the world on havana-cultura.com, true backbone of the global initiative.

“Gilles Peterson presents Havana Cultura – The Search Continues” is a new step in a collaboration formed in 2009 to celebrate Cuba’s freshest musical talent, from Latin and Afro-jazz to hip-hop, funk, reggaeton, pop and R&B, and put today’s Cuban music on the map.

Most of the artists that are included in the CD are profiled through video interviews on havana-cultura.com. As for the rest... stay tuned.

Havana Cultura, una ventana abierta a la cultura cubana contemporánea, existe para darle una repercusión mundial al espíritu habanero. Se trata de un esfuerzo internacional que vio la luz en La Habana, y que se ha podido realizar gracias al mayor icono de la ciudad: el ron Havana Club.

Havana Cultura se enorgullece de permitir a los artistas habaneros – desde músicos hasta bailarines, pasando por artistas visuales o escritores – exponer su trabajo, energía y pasión al resto del mundo en el sitio havana-cultura.com.

« Gilles Peterson presents Havana Cultura – The Search Continues » es una nueva etapa de una colaboración empezada en el 2009 para celebrar el talento musical cubano más reciente y original, desde el jazz latino y africano hasta el hip hop, funk, reguetón, pop y R&B, y colocar al nuevo sonido cubano en el [mapamundi](http://mapamundi.com).

La mayoría de los artistas que figuran en el CD, aparecen en entrevistas de vídeo en el sitio havana-cultura.com. Por lo demás...sigan sintonizados.



photo by Youri Lenquette

Picking up where 2009's inaugural Havana Cultura album left off, **GILLES PETERSON** welcomes a dizzying string of guest musicians, vocalists and rappers to Abdala Studios in Havana and orchestrates the resulting technicolour sound clashes, ably assisted by co-producers **VINCE VELLA** (gifted percussionist and a veteran from the first album) and **SIMBAD** (close confidante and Gilles' production partner in his remixing endeavours). Sharing the experience and recording his own take on Havana Cultura is low end theorist and dubstep forerunner **MALA**, co-founder of pioneering production outfit Digital Mystikz, the legendary Brixton sound system and 12" imprint DMZ and also owner of the genre-defying label DEEP MEDi MUSIK.



photo by Tomás Miña

ROBERTO FONSECA possesses a unique piano style forged from Afro-Cuban rhythmicity, deep-seated Santería spirituality, traditional Cuban music, classical and jazz. One of the most charismatic pianists of today, he gained international recognition working alongside Buena Vista Social Club's Rubén González, Ibrahim Ferrer and Omara Portuondo. His seven solo albums include 'Live at Marciac' (2010), a brilliant showcase of improvisation. Collaborating with his friend Gilles Peterson on 'Havana Cultura: New Cuba Sound', he leaves his mark on this second edition too, playing no less an inspirational and integral role.



photo by Youri Lenquette

DANAY SUAREZ is one of the most exciting and versatile vocalists currently working in Cuba. Her background lay with the electronic fusion artist X Alfonso and rapper Aldo of the underground duo Los Aldeanos. Spotted by Gilles Peterson for the 2009 debut of Havana Cultura, she is now part of the rich cast working under that title – as captivating a soul/RnB singer as she is an explosive, rhythmic, melodic rapper.



photo by Tan Martinez

The **INTERACTIVO** collective, founded in 2001 by classically trained pianist **ROBERTO CARCASSÉS**, features musicians, rappers, singers, actors and multi-media artists and blends Afro-Latin funk with rap, timba, rumba and jazz. Its earliest performers included the singer/songwriter Yusa, dynamic vocalist **FRANCIS DEL RIO**, the super-versatile trumpeter **JULITO PADRÓN** and singer/film actor **MELVIS SANTA** who also brings a capella specialists **SEXTO SENTIDO** into the clan.



Now residing in Canada, **TELMARY** Diaz is a poet, composer, rapper, and singer with a richly textured contralto, one of Cuba's most versatile performers on stage, record and film. Her early role in the pioneering hip hop group Free Hole Negro (1999-2002) brought her acclaim as have her contributions to the internationally renowned collective Interactivo (notably on 'Goza Pepillo') and her performances in Havana's hip hop underground. Her solo album was aptly titled 'A Diario' – the diary of a 21st century poet.



photos by Youri Lenquette

LOS ALDEANOS - Aldo (Roberto Rodríguez Baquero) and El B (Bian Óscar Rodríguez Gala) are fascinating, fearless, influential and the most talked-about rappers in Cuba. Also the least visible – banned from regular venues, they operate in Havana’s hip hop underground. **SILVITO EL LIBRE** frequently adds to the line-up and whether alone or with them, the incongruous son of Cuba’s legendary political folk-singer/songwriter Silvio Rodríguez discharges streams of impassioned, fast-rapped political rhetoric.



photo by Youri Lenquette

Michael Sierra Miranda, aka **EL MICHA**, aka El Negro de Reggaeton, describes his style as Cubatón. The softly husky voice and baseball build make amusing contrasts. His background is pure street and lacking musical education but his skilful compositions and raps flow instinctively. His recent pairing with Cuba's new star singer, Baby Lores, makes a perfect team, and recent recordings with the iconic singer, Issac Delgado reveal a voice developing beyond rap.



photo by Youri Lenquette

OSDALGIA Lesmes Echevarria is a hugely spirited singer with a background in painting, writing, acting, composing and singing. Skills which helped her rapid rise to success. Her first record, 'La Culebra' included reinterpretations of Beny Moré's classic songs, a sharp contrast with the timba she performed during her stay with NG La Banda, or recent collaborations with the leading Cubatón star, El Micha. All proof of her effortless versatility.



photo by Caleb Krivoshey

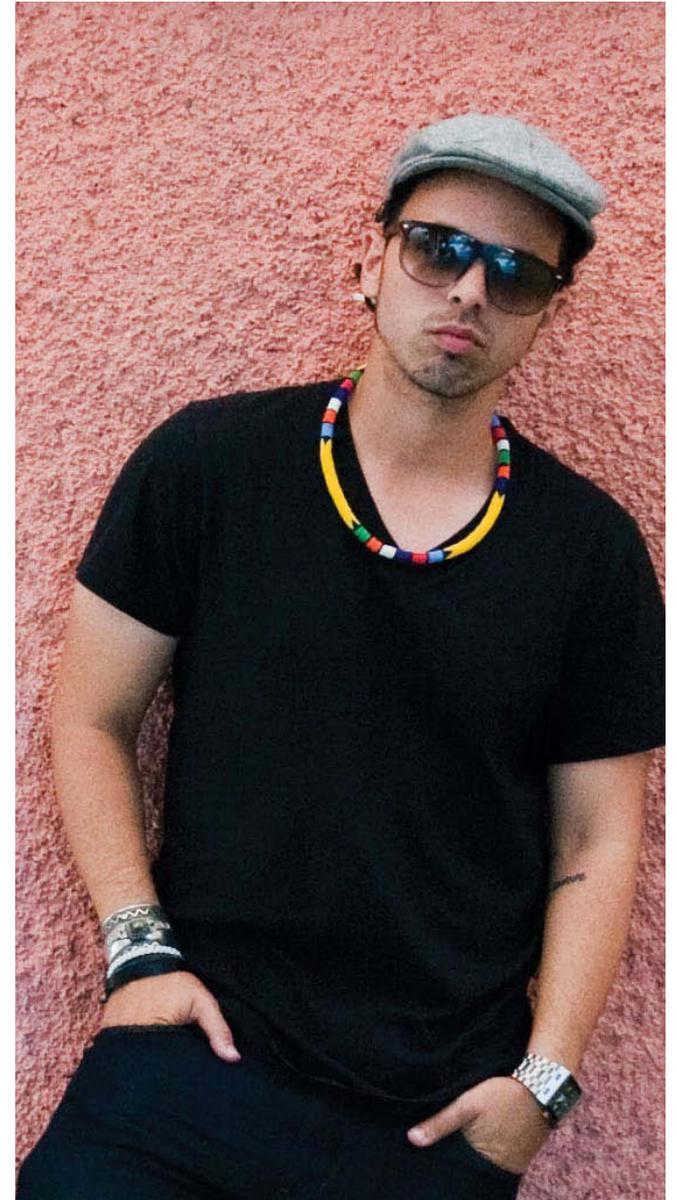


photo by Youri Lenquette

Co-founder of the Fabri-K collective, Edgar '**EDGARO EL PRODUCTOR EN JEFE**' Gonzalez (above right) is central to Havana's hip hop scene. Born in the Alamar suburb known as its hub, his studio there - Laboratorio 675 - hosts personal projects and those with his group, Doble Filo (alongside DJ Dark and Yrak Saenz). A serial collaborator, here on CD02 he lends his classic hip hop production to 'Vida' featuring vocals from Osdalgia and Edgardo himself. **GOLPE SEKO**'s 'Me Queda Voz' and 'Cojimar' for MCs Sekou and Kokino aka **ANONIMO CONSEJO** (above left). Their original blend of hip hop and reggaeton with Cuban roots has transcended their homeland via a handful of international festival performances and a recent collaboration with Puerto Rico's reggaeton icon, Tego Calderón.



GOLPE SEKO are female MC, songwriter and activist MC Borrash (aka Independiente), Yisi K'Liver (Yaisel Perera Faura) and music, film and graphics producer DJ Rey 38 (Reinier Charòn Morales). Raised in the Afro-Cuban community in Santiago, their reggae-rap and lite hip hop is a brilliantly rich mix benefiting from the most adventurous guests – MCs from Africa and local characters such as DJ Pi, Silvito El Libre and Doble Filo – merging with politically intense raps and sampled salsa quotes from laptops.



photo by Youri Lenquette

SEXTO SENTIDO was founded in 1997 by Yudelkis la Fuente and is famed for a capella harmonies. Her high pitches are accompanied by Arlety Valdés, Eliene Castillo and Wendy Vizcaino in repertoires spanning jazz, RnB, bolero and bossa. Their debut, 'Bossa Cubana' is sophisticated slinky pop, while the irresistible 'Guajiro' features the jangling tres guitar. Today, harmonies are being replaced by solos as they become more international.



photo by Caleb Krivoshey

Singer, songwriter, guitarist – and painter of luxuriant and magical narratives – **AREMA AREGA** is known for singing in English, songs which are both personal and universal. Favourites include 'Come Back To Me' and 'Where Do I Belong?'. Her influences seem to include Tracy Chapman, Yusa, and even at times, Amy Winehouse's jazz scatting. A fan called Sting was seen intently watching a session in an Old Havana street, accompanied by the guitarist Esteban.



Edrey (Riveri) and Ulises (Quiñones) chose **OGGUERE** from the Yoruba meaning “Soul of the Earth.” Dynamic hip hop artists, their party-rocking rap comes heavily loaded with Afro-Cuban rhythms. Members of the Havana Cultura family from the outset, they duet with Danay Suarez on the Eddie Kendricks soul classic ‘My People... Hold On’ / ‘Espera Mi Gente’ and Edrey joins the dots between Cuba, Canada and New Orleans backed by The Heavyweights Brass Band on CD02.



photo by Youri Lenquette

FRANCIS DEL RIO is a veteran of the Havana music scene and a man of many parts: singer, dancer, poet, painter and renowned eccentric dresser. He has been central to Cuba's fusion scene, sang in a cabaret called Timba Suicida and became obsessed with timba, then hip hop. He has been central to the Interactivo collective and cropped up on many classic albums. His solo album, 'Sentimiento' is a cocktail of styles.



photo by Romulo Sans

AFRIKÚN's music is impressively evocative, and built around their African roots and diaspora. The collaboration between MC and beatmaker Kumar Sublevao-Beat with the Berlin-based horn-toting duo Daniel 'El Congo' Allen and Regis 'Kinre' Molina (aka Machete Horns) builds a dense, danceable, electro-Afro-Cuban funk sound.



KOLA LOKA – Yamil Robinson, “The Teacher,” Angel “Angelón” Torres, Yacer “Robinson” Puentes and DJ Raimel Rodriguez Navarro – come from the sugar cane fields of Santiago and Guantanamo in Southern Cuba and live in Havana. Their songs reveal influences from nearby Caribbean islands and their style is lopingly poppish, slowmo reggaeton fused with the son, changui and guajira of their early lives.



photo by Sven Creutzmann

The 10 singers in the **CREOLE CHOIR OF CUBA** are descended from slaves brought by the French colonialists to Cuba during the Haitian revolution. Their classically trained voices still hold deep links with Africa and their songs are inspiring, often emotional, sometimes joyful, and acted out theatrically. Appearances at Womad and on Later with Jools Holland and a Songlines Magazine Award have spread the word, and now the shimmering 'Peze Café' with its Haitian drumming, sits easily amongst the contemporary collection.



photo by Vincent Ferrane

The couple called **OBSESIÓN** – Magia Lopez and Alexey Rodriguez (aka **EL TIPO ESTE**) – began collaborating in 1996, guided by Roberto Fonseca who invited them onto his 1998 album, ‘Tiene Que Ver’ and produced their debut collection: ‘Un Montón de Cosas’. A surprise guest here is **MARIA MOLA JIMÉNEZ**, mother of Alexey and whom on her first and only recording (so far) contributes a wonderful earthy, rootsy interjection on ‘Si Esta Es Mi Mama’.



photo by Caleb Krivoshey

Part of the electronic/house/techno furniture in Havana, **DJOYVAN** is a DJ at heart, but dabbles in events promotion and production. He once worked with the singer Telmary “on the waves of hip hop and electronic music” and draws on a broad spectrum of electronic influences from drum & bass, techno and dubstep. He performs with DJs Wichy de Vedado, Kike Wolf, Edgardo and Raciél at house parties, on beaches, even at swimming pools and in the club El Turf.

// **GILLES PETERSON'S HAVANA CULTURA BAND**

1. Orisa

(Roberto Fonseca, Dreiser, Sexto Sentido)

Vocals - Dreiser & Sexto Sentido; Vocal Arrangement - Sexto Sentido; Piano - Roberto Fonseca; Drums - Ramsés Rodríguez; Bass - Omar González; Percussion - Yaroldi Abreu. Mixed & Arranged by Simbad. Produced by Gilles Peterson.

2. La Mulata Abusadora

(Telmary Diaz, Elain Morales, Roberto Fonseca, S. Renouf)

Vocals - Telmary & Elain Morales; Piano - Roberto Fonseca; Drums - Ramsés Rodríguez; Bass - Omar González; Percussion - Yaroldi Abreu; Violin - Yilian Cañizares. Mixed & Arranged by Simbad. Produced by Gilles Peterson & Simbad.

3. Malecón Habanero

(Vince Vella, Aldo & Silvito El Libre)

Vocals - Los Aldeanos & Silvito El Libre; Backing Vocals - Danay Suarez & Vince Vella; Brass arrangement - Julito Padrón; Drums - Oliver Valdés; Congas - Adel González; Bata - Yaroldi Abreu; Chekere and cowbells - Vince Vella; Bass - Feliciano Arango; Timbales - Jose Luis Quintana ("Changuito"); Trombone - Juan Carlos Marin; Trumpet - Julito Padrón; Piano - Roberto Carcassés. Mixed by Vince Vella, Toni Economides & Simbad. Produced & Arranged by Vince Vella.

4. Vida Interlude

(Edgar González)

Vocals - Osdalgia & Edgaro; Trumpet - Julito Padrón. Produced by Edgaro. Mixed by Toni Economides. Edited by Simbad.

5. Check La Rima

(Vince Vella, Danay Suarez, Silvito el Libre)

Main vocals - Silvito el Libre & Danay Suarez; Backing vocals - Los Aldeanos; Drums - Oliver Valdés; Congas - Adel González; Bata - Yaroldi Abreu; Percussion - Vince Vella; Timbales - Jose Luis Quintana ("Changuito"); Bass - Feliciano Arango; Trombone - Juan Carlos Marin; Trumpet - Julito Padrón; Piano - Roberto Carcassés. Arranged by Vince Vella & Julito Padrón. Mixed by Toni Economides, Simbad & Vince Vella. Produced by Vince Vella.

6. Oresteslude

Piano - Roberto Fonseca; Drums - Ramsés Rodríguez; Bass - Omar González; Percussion - Yaroldi Abreu. Produced by Gilles Peterson & Simbad.

7. Agita

(Roberto Fonseca, El Micha & Osdalgia)

Vocals - El Micha & Osdalgia; Piano - Roberto Fonseca; Drums - Ramsés Rodríguez; Bass - Omar González; Percussion - Yaroldi Abreu. Mixed by Toni Economides & Simbad. Produced by Gilles Peterson & Simbad.

8. Vamos Al Mar

(Roberto Fonseca, Melvis Santa, Francis del Rio)

Vocals - Melvis Santa & Francis del Rio; Piano - Roberto Fonseca; Drums - Ramsés Rodríguez; Bass - Omar González; Percussion - Yaroldi Abreu; Trumpet - Yelfris C. Valdés; Trombone - Heikel Fabien; Tenor Sax - Emir Santa Cruz Hernandez. Mixed & Arranged by Simbad. Produced by Gilles Peterson & Simbad.

9. Saxolude

Saxophone - Emir Santa Cruz Hernandez. Produced by Gilles Peterson & Simbad.

10. Sobreviviente

(Alexey Rodríguez Mola, Roberto Fonseca, S. Renouf)

Vocals - El Tipo Este; Piano - Roberto Fonseca. Mixed & Arranged by Simbad. Produced by Gilles Peterson & Simbad.

11. Cuando Ya No Este

(Roberto Fonseca, Danay Suarez)

Vocals - Danay Suarez; Piano - Roberto Fonseca; Drums - Ramsés Rodríguez; Bass - Omar González; Percussion - Yaroldi Abreu. Mixed by Simbad. Produced by Gilles Peterson & Simbad.

12. La Tormenta

(Alexey Rodríguez Mola, Roberto Fonseca, Arema Arega)

Vocals - El Tipo Este & Arema Arega; Piano - Roberto Fonseca; Drums - Ramsés Rodríguez; Bass - Omar González; Percussion - Yaroldi Abreu. Arema Arega vocals recorded in Milan by Diego Maggi. Mixed & Arranged by Simbad. Produced by Gilles Peterson & Simbad;

13. Espera Mi Gente

(A. Poree, L. Caston)

Vocals - Danay Suarez & Oggure; Piano - Roberto Fonseca; Drums - Ramsés Rodríguez; Bass - Omar González; Percussion - Yaroldi Abreu. Mixed & Arranged by Simbad. Produced by Gilles Peterson & Simbad. Published by Stone Agate Music/EMI Music.

14. Muestrame Lude

Piano - Roberto Fonseca; Drums - Ramsés Rodríguez; Bass - Omar González; Percussion - Yaroldi Abreu. Produced by Gilles Peterson & Simbad.

Engineered by Orestes at Abdala Studios, Havana.

Assistant Engineers - Ornell & Revecchah.

// **THE NEW CUBAN UNDERGROUND COMPILED BY GILLES PETERSON**

1. Gilles Peterson's Havana Cultura Band feat. Osdalgia & Edgardo - Vida

(Osdalgia Lesmes, Edgar González, Edgar Gonzalez)
Vocals - Osdalgia & Edgardo el Productor en Jefe; Trumpet - Julito Padrón; Bass - Daril. Produced by Edgardo el Productor en Jefe.

2. Golpe Seko - Me Queda Voz

(Darwin Sibadie Rizo, Yaisel Perera Faure)
Vocals - Golpe Seko; Bass - Daril; Synths - Edgardo el Productor en Jefe. Produced by Edgardo el Productor en Jefe. Licensed from Edgar González (Edgardo).

3. Interactivo - Chica Cubana

(Roberto Carcassés, Francis del Rio, Julito Padrón)
Vocals - Francis del Rio, Roberto Carcassés & Julito Padrón; Coros - Francis del Rio, Julito Padrón, Marjorie Rivera, Lisset Ochoa; Rhodes & Piano - Roberto Carcassés; Bass - Carlos Ríos; Drums - Oliver Valdés; Percussion - Adel González; Electric Guitar - Elmer Ferrer; Trombone - Juan Carlos Marin; Trumpet - Julito Padrón; Tenor Sax - David Suárez.

4. Vince Vella feat. Danay Suarez & Julito Padrón - Báilalo

(Vince Vella, Danay Suarez, Julito Padrón)
Vocals - Danay Suarez; Backing Vocals - Julito Padrón, Vince Vella, Michael Fajardo; Tres - Juan "Coto" de la Cruz Antomarchi; Trumpet - Julito Padrón; Trombone - Justin Thurgur; Drums - Ramsés Rodríguez; Congas - Yaroldi Abreu; Percussion - Pururu Mao No Couro & Vince Vella; Bass - Omar González; Brass Arrangements - Julito Padrón. Mixed by Toni Economides & Vince Vella. Produced & Arranged by Vince Vella.

5. The Heavyweights Brass Band feat. Oguere - Nueva Orleans

(Christopher Butcher (SOCAN) and Edrey Riveri (SGAE))
Recorded at CBC Studio 211, Toronto, Canada; Engineer - Dennis Patterson. Produced by Oguere and The Heavyweights Brass Band. Mixed by Jhon "Beetle" Bailey at The Drive Shed, Toronto, Canada. Mastered by Trevor Sadler at Mastermind Production.

6. Kola Loka - No Me Da Mi Gana Americana

(Yasser Robinson Puente & Angel Torres Callard)
Vocals - Kola Loka. Produced by Kola Loka.

7. Anonimo Consejo - Cojimar

(Yosmel Sarria, Maigel, Edgar Gonzalez)
Vocals - Anonimo Consejo; Bass - Daril; Synths - Edgardo el Productor en Jefe. Produced by Edgardo el Productor en Jefe.

8. Melvis Santa - Tu Momentico

(Melvis Santa Estévez Guzmán)
Lead Vocals and Piano - Melvis Santa; Bass - Julito González; Trumpet - Julito Padrón; Congas & Minor Percussion - Adel González; Drums & FX Programming - Samuel Cana; Background Vocals - Brenda Navarrete & Melvis Santa. Recorded at Juan Blanco Studios, Havana, Cuba. Produced & Arranged by Melvis Santa & Samuel Cana. Published by SGAE.

9. Maria Mola Jiménez & El Tipo Este - Si Esta Es Mi Mama

(Alexey Rodríguez Mola)
Vocals - Maria Mola Jiménez & El Tipo Este. Produced by El Tipo Este.

10. Arema Arega - Ay

(Arema Arega)
Produced by Arema Arega & Mo Records (Moises W.). Mixed by Toni Economides in London.

11. Francis del Rio - Misa Para Miguelito

(Francis del Rio)
Vocals - Francis del Rio. Produced by Francis del Rio.

12. Afrikún - Kimbiseros

(Dasari Kumar Mora & Daniel Allen Oberto)
Akai MPC and Moog Synthesizer - Kumar Sublevao-Beat; Trumpet - Daniel "El Congo" Allen. Produced by Kumar Sublevao-Beat.

13. Creole Choir of Cuba - Peze Café

(Trad, arrangement - Marcelo Luis)
P 2010 Real World Records. Published by Real World Works. Recorded at Real World Studios by Adam Daniels & Joanna Popowicz. Produced by John Simpson, Jon Lee & Adam Spiegel. Mixed by Adam Daniels & Tim Oliver.

14. Danay Suarez - Yo Aprendí

(Danay Suarez)
Vocals - Danay Suarez. Produced by Aldo.

15. Obsesión - Tú Con Tu Ballet

(Alexey Rodríguez Mola & Magia López Cabrera)
Vocals - Obsesión. Produced by El Tipo Este.

16. Djoyvan feat. LuzdeCuba - Afro Nupa Adandao

(Joyvan Guevara Díaz)
Vocals - LuzdeCuba. Produced by Djoyvan aka DJOY de Cuba.

Gilles Peterson would like to thank François Renié for his vision and enthusiasm in making this album possible. Also all the amazing musicians and vocalists he met on his travels in Cuba, plus the team – Simbad, Vince Vella and Mala plus Yuri (photos) and Léa (video). Also to the Brownswood crew – Simon Goffe, Mita De, Alex Stevenson and Fawaz Al-Jabban for bringing it to fruition. Thanks to Sue Steward for writing the sleeve notes and to Orestes for his hard work in the studio. Roberto Fonseca appears courtesy of Montuno Producciones.

GILLES PETERSON PRESENTS
HAVANA CULTURA
THE SEARCH CONTINUES



BROWNSWOOD
RECORDINGS

www.brownswoodrecordings.com
www.havana-cultura.com